

Éditorial

Je débute cet éditorial en saluant le départ de Patricia Balcom après quatre ans de loyaux services en tant que co-rédactrice de la *RCLA*. Je tiens à rendre hommage à l'excellent travail de Pattie, dont le sérieux et le professionnalisme ont laissé leur marque dans la qualité des articles en anglais publiés au cours de son mandat, qui s'achève avec le présent numéro. Je tiens également à remercier ici la Doyenne de la faculté des arts et sciences de l'Université de Moncton, madame Isabelle McKee-Allain, pour le soutien logistique qu'elle lui a apporté tout au long de son mandat. Tous nos vœux de réussite dans ses entreprises futures l'accompagnent.

Toute l'équipe souhaite la bienvenue à la nouvelle co-rédactrice, Susan Parks, professeure agrégée au Département de langues, linguistique et traduction de l'Université Laval. Ses recherches consistent essentiellement en des études qualitatives et ethnographiques dans le domaine de la littératie en anglais langue seconde tant en milieu scolaire qu'en milieu de travail. Elle a publié dans des revues savantes telles que *Applied Linguistics*, la *Revue canadienne des langues vivantes*, *Critical Inquiries in Language Studies : An International Journal*, *The Modern Language Journal*, *Journal of Second Language Writing*, *Language Learning*, *Language Learning and Technology* et *TESL Canada Journal*. Elle a reçu le prix du meilleur article publié dans la revue *Journal of Second Language Writing* pour l'année 2000 de la part des publications Elsevier Science. Elle a récemment co-dirigé un numéro spécial de la *Revue canadienne des langues vivantes* (en septembre 2005) consacré aux problèmes liés à l'utilisation des technologies de l'information et de la communication (TIC) en enseignement et apprentissage des langues secondes. Elle exercera ses talents de co-rédactrice à compter du volume 9.

Nous proposons à votre lecture quatre articles offrant quatre éclairages sur l'apprentissage du français. Le premier s'intéresse aux capacités d'écriture d'élèves du primaire au Québec, le second analyse le choix de certains verbes du français ontarien par des locuteurs adolescents, le troisième propose une réflexion sur le français intensif en fin de cycle élémentaire, et le quatrième se penche sur les préférences des apprenants face aux types d'activités technologiques d'apprentissage du français langue seconde.

L'article de Caroline Bégin et de ses co-auteurs présente les résultats d'une étude portant sur les écritures provisoires produites par des élèves québécois de première année. Il ressort que la majorité des élèves démontrent une capacité à faire des relations entre l'oral et l'écrit, et que les résultats en écritures provisoires sont corrélés à ceux obtenus en conscience phonologique, expliquant une partie du rendement en orthographe lexicale à la fin de la première année. Terry Nadasdi propose une analyse variationniste des verbes exprimant la notion de résidence en français ontarien. Les résultats indiquent que l'emploi des quatre verbes retenus varie selon les locuteurs en fonction de l'étendue de leur utilisation du français — leur degré de restriction — et du choix du verbe par l'interviewer. Joan Netten et Claude Germain formulent cinq leçons tirées de l'expérience du français intensif : l'inefficacité du français de base dans les premières années du primaire, le nombre minimal d'heures de français intensif nécessaires pour le développement d'une communication spontanée en L2, la nécessité de développer une compétence implicite plutôt qu'un savoir explicite, la distinction entre précision en

tant que savoir et en tant qu'habileté, et l'importance de stratégies d'enseignement mettant l'accent sur l'utilisation de la langue. Alysse Weinberg, Martine Peters et Nandini Sarma présentent les résultats d'une étude sur l'utilisation de la technologie par des apprenants de français langue seconde au niveau universitaire et examinent les préférences qu'ils expriment sur l'utilité et le format des activités technologiques.

Dans le numéro 1 de ce volume 8 nous publions la nouvelle version des consignes aux auteurs d'articles en français. En toute logique, nous présentons dans ce numéro 2 les consignes aux auteurs d'articles en anglais, accompagnés de la version mise à jour des consignes pour les articles en français, dans un souci d'harmonisation avec celles-ci. Bien entendu, les deux séries sont disponibles sur le site Internet de la *Revue*, qui a fait peau neuve avec l'arrivée de la nouvelle webmestre de l'ACLA, Daphnée Simard. Les résumés et tables des matières des anciens numéros de la revue sont maintenant très faciles à repérer et à consulter. De plus, nous avons ajouté le diaporama présenté lors de la session *How to get published in Canadian scholarly journals* tenue dans le cadre du congrès de l'ACLA à London en mai dernier. Les aspirants auteurs y trouveront de précieux conseils et des lignes directrices qui les aideront à augmenter leurs chances d'être publiés et à peaufiner leurs manuscrits. La version française de ce document suivra bientôt.

Nous préparons pour la première fois de l'histoire de la *RCLA* un numéro thématique consacré aux parlers français d'Amérique. Cette publication, issue du Symposium sur les parlers français d'Amérique organisé en août dernier dans le contexte du congrès international Méthodes en dialectologie à l'Université de Moncton, rassemblera une vingtaine des meilleurs textes, soigneusement sélectionnés par les deux rédacteurs invités, Robert Papen et Gisèle Chevalier, co-organisateurs du symposium. Il s'agira donc d'une publication importante dans le domaine, qui viendra compléter le collectif dirigé par Albert Valdman, Julie Auger et Deborah Pisten-Hatlen paru aux Presses de l'Université Laval ce printemps. Le volume pourra servir de manuel de référence pour les cours de langue et culture francophones qui se sont développés ces dernières années dans les programmes d'étude aux États-Unis et dans les centres internationaux d'études francophones en Europe. Nous espérons pouvoir publier ce numéro thématique à l'automne prochain.

J'espère avoir le plaisir de vous rencontrer lors du congrès conjoint AAAL-ACLA qui se tiendra à Montréal du 17 au 20 juin 2006 (voir l'annonce dans ce numéro).

Bonne lecture,

Hélène Knoerr
Rédactrice en chef
RCLA

Editorial

I begin this editorial by signalling the departure of Patricia Balcom after four years of dedicated service as the *CJAL* co-editor. I would like to acknowledge the excellence of Pattie's work, whose rigour and professionalism have left their mark on the quality of the English articles published during her term of office, which ends with this issue. I would also like to thank the Dean of the Faculty of Arts and Sciences of the University of Moncton, Isabelle McKee-Allain, for the administrative support provided throughout this period. We wish Pattie all the best in her future endeavours.

All the team extends a welcome to the new co-editor, Susan Parks, Associate Professor in the Département de langues, linguistique et traduction at Université Laval. Her research has primarily involved qualitative/ethnographic studies in the area of ESL literacy in both classroom and workplace settings. Samples of her work can be found in a number of journals, including *Applied Linguistics*, *Canadian Modern Language Review*, *Critical Inquiries in Language Studies: An International Journal*, *Journal of Second Language Writing*, *Language Learning*, *Language Learning and Technology*, *TESL Canada Journal* and *The Modern Language Journal*. She was the recipient of an award by Elsevier Science Publications for the best article published in the *Journal of Second Language Writing* for the year 2000. Most recently, she co-edited a special issue of the *Canadian Modern Language Review* (September 2005), focused on the use of information and communication technologies (ICTs) and the learning and teaching of second languages. She will assume her responsibilities as co-editor starting with volume 9.

This issue features four articles offering four different perspectives on learning French. The first deals with the invented spellings of Quebec elementary school students, the second analyses the preferences for certain verbs by Franco-Ontarian adolescents, the third involves a reflection on intensive French programs at the end of the elementary school cycle, and the fourth examines learners' preferences for different types of technological activities in the second-language classroom.

The article by Caroline Bégin and her co-authors presents the results of a study of invented spelling by Grade 1 Quebec students. The study shows that most students demonstrate the ability to make links between oral and written French and that the invented spelling scores are correlated with those for phonological awareness, thus accounting for part of the variance at the end of the first year. Terry Nadasdi's study involves a variationist analysis of verbs used to express the notion of residing in Ontario French. Results show that the frequency of the four verbs examined varies as a function of the extent to which French was used by speakers on a regular basis — their level of language use restriction — and the verb initially introduced by the interviewer. Joan Netten and Claude Germain draw five lessons from their experiences with intensive French programs: the ineffectiveness of primary core French during the early grades, the minimum number of hours of intensive French necessary for the development of spontaneous L2 use, the need to develop implicit competence rather than explicit knowledge, the distinction between accuracy as knowledge and accuracy as use, and the importance of teaching strategies emphasizing language use. Alysse Weinberg, Martine Peters and Nandini Sarma identify some technological activities currently

being used by university-level FSL students in the language classroom, along with activities and formats these learners find enjoyable and useful.

The new version of the guidelines for authors of articles written in French was published in the first issue of volume 8. As a logical follow-up, guidelines for English articles are presented in this second issue, along with the updated guidelines for French articles, which more closely accord with the English ones. Needless to say, both versions are available on the *Journal's* Web site, which has been revamped by *CJAL's* new Webmaster, Daphnée Simard. Abstracts and tables of contents from previous *Journal* issues are henceforth readily accessible. Also featured on the Web site is a series of PowerPoint slides originally used for a presentation entitled *How to get published in Canadian scholarly journals* at the CAAL Conference last May in London. Prospective authors will find it contains much useful advice and information to help enhance their chances at getting published and improve their manuscripts. The French version of this slide presentation will follow shortly.

For the first time in the history of the *CJAL*, we are preparing a theme issue featuring North American speakers of French. This publication is the outcome of a symposium on North American speakers of French, convened in conjunction with an international conference, *Méthodes en dialectologie* (Methods in dialectology), hosted last August at the University of Moncton. It will feature twenty or so of the best papers, meticulously selected by the two guest editors, Robert Papen and Gisèle Chevalier, the symposium co-organizers. It thus represents an important contribution to this area of research and will complement the collection of papers edited by Albert Valdman, Julie Auger and Deborah Pisten-Hatlen to be published this spring by Presses de l'Université Laval. The volume could serve as a reference textbook for courses on francophone language and culture which have been offered during the past few years by programs of study in the United States and in international centres in Europe. We expect to publish this theme issue next fall.

I hope to have the pleasure of meeting you during the joint AAAL–CAAL conference, which will be held in Montreal, June 17–20, 2006 (see the announcement in this issue).

Happy reading,

Hélène Knoerr
Editor-in-Chief
CJAL